

## **Kundgebung**

**Donnerstag, 27. Juli um 15 Uhr am Neuen Rathaus**

Rassismus ist in Deutschland alltäglich und zeigt sich auf vielfältige Art und Weise. Ein Alltag, in dem Geflüchtete Menschen beleidigt, beschimpft, oder von Faschist\*innen bedroht, angegriffen und ermordet werden. Ein Alltag, in dem Polizei, Justiz und staatliche Behörden mit ihrer rassistischen Praxis und Gesetzgebung, die Würde der Geflüchteten mit Füßen treten.

Mit den Erzählungen der von Rassismus Betroffenen durch die Ausländerbehörden könnte mensch ein dickes Buch der Geschichte des rassistischen Alltags herausgeben:

Die Ausländerbehörde bearbeitet ihre Anträge nicht. Wenn Geflüchtete sich gegen Schikane wehren, wird sofort die Security oder die Polizei eingeschaltet und behandelt die Geflüchteten aggressiv und herablassend.

Die Sachbearbeiter\*innen arbeiten mit Unterstellungen, missverstehen hervorgebrachte Anliegen, verweigern eine angemessene Übersetzung in den Gesprächen und wenn Dokumente verloren gehen geben sie den Geflüchteten die Schuld.

Die eh schon knappen Sozialleistungen von Geflüchteten werden wegen Nichtigkeiten willkürlich gekürzt.

Solche Demütigungen durch die Ausländerbehörde haben harte Konsequenzen für geflüchtete Menschen: Den Verlust einer Arbeits- oder Ausbildungsstelle, weil der Antrag auf eine Arbeitserlaubnis monatelang nicht bearbeitet wird, ein Ausweis nicht verlängert wird.

Oder auch die Verschlechterung von Krankheitszuständen, wenn das Sozialamt keine Leistungen und Behandlungsscheine ausgeben will.

Geflüchtete werden abgeschoben oder müssen mit der ständigen Angst leben abgeschoben zu werden. Abschiebungen werden durch die Polizei mit psychischer und physischer Gewalt durchgeführt. Sie finden meist nachts, unangekündigt und überfallartig statt.

Wir wollen diese rassistische Praxis und Schikane aus der Anonymität herausholen, sichtbar machen und ihr entgegentreten. Wir wollen unsere Solidarität zeigen mit allen Geflüchteten und gemeinsam für eine gleichberechtigte, solidarische Stadt einstehen, in der alle die selben Rechte haben!

Dafür rufen wir solidarische Menschen auf, sich an der Kundgebung zu beteiligen. Es ist höchste Zeit, gemeinsam für eine bessere, solidarische und antirassistische Gesellschaft zu kämpfen.

Die Grünen in Göttingen schlagen vor, dass der Name "Ausländerbehörde" in "Welcome Center" oder ähnliches geändert werden soll. Wir sagen: Ausländerbehörden und rassistische Gesetzgebung gehören abgeschafft!

Göttinger Bündnis gegen Rassismus



## **Rally: Abolish Racism , Abolish Ausländerbehörde**

### **Thursday 27 July at 3pm at the Neues Rathaus Göttingen**

Racism is an everyday occurrence in Germany and manifests itself in many different ways. Everyday life in which refugees are insulted, insulted, threatened, attacked and murdered by fascists. An everyday life in which the police, judiciary and state authorities trample on the dignity of refugees with their racist practices and legislation.

With the stories of those affected by racism by the Ausländerbehörde, one could publish a thick book of the history of racist everyday life:

The Ausländerbehörde do not process their applications. When refugees resist harassment, the security or the police are immediately called in and treat the refugees aggressively and condescendingly.

The case workers work with insinuations, misunderstand the concerns raised, refuse to translate appropriately in the interviews and when documents are lost, they blame the refugees.

The already scarce social benefits of refugees are arbitrarily reduced for trivialities.

Such humiliation by the foreigners authorities has harsh consequences for refugees: The loss of a job or training position because the application for a work permit is not processed for months, an identity card is not extended.

Or the worsening of medical conditions when the social welfare office does not want to issue benefits and treatment vouchers.

Refugees are deported or have to live with the constant fear of being deported. Deportations are carried out by the police with psychological and physical violence. They usually take place at night, unannounced and in a raid-like manner.

We want to bring this racist practice and harassment out of anonymity, make it visible and confront it. We want to show our solidarity with all refugees and stand together for an equal and solidary city where everyone has the same rights!

For this, we call on people in solidarity to join the rally. It is high time to fight together for a better, solidary and anti-racist society.

The Green Party in Göttingen propose that the name "Ausländerbehörde" should be changed to "Welcome Centre" or something similar. We say: foreigners authorities and racist legislation should be abolished!

Göttingen Alliance against Racism





## Manifestation:

**Jeudi 27 juillet à 15h au Nouvel Hôtel de Ville.**

Le racisme est une réalité quotidienne en Allemagne et se manifeste de multiples façons. Un quotidien dans lequel les personnes en fuite sont insultées, traitées de tous les noms ou menacées, attaquées et assassinées par des fascistes\*. Un quotidien dans lequel la police, la justice et les autorités de l'État bafouent la dignité des personnes en fuite par leur pratique et leur législation racistes.

Avec les récits des victimes du racisme par les services des étrangers, on pourrait publier un gros livre d'histoire du quotidien raciste :

Le service des étrangers ne traite pas leurs demandes. Si les personnes en fuite se défendent contre le harcèlement, la sécurité ou la police interviennent immédiatement et traitent les personnes en fuite de manière agressive et condescendante.

Les agents travaillent avec des insinuations, comprennent mal les demandes formulées, refusent de fournir une traduction adéquate lors des entretiens et, en cas de perte de documents, rejettent la faute sur les personnes en fuite.

Les prestations sociales des personnes en fuite, déjà maigres, sont réduites arbitrairement pour des futilités.

De telles humiliations de la part du service des étrangers ont de lourdes conséquences pour les personnes en fuite : La perte d'un emploi ou d'une formation, parce que la demande d'un permis de travail n'est pas traitée pendant des mois, parce qu'un permis n'est pas prolongé.

Ou encore l'aggravation d'un état de santé lorsque les services sociaux ne veulent pas délivrer de prestations ou de certificats de traitement.

Les personnes en fuite sont expulsées ou doivent vivre avec la peur constante d'être expulsées. Les expulsions sont menées par la police avec une violence psychique et physique. Elles ont généralement lieu la nuit, sans préavis et de manière agressive.

Nous voulons sortir de l'anonymat cette pratique et ce harcèlement racistes, les rendre visibles et nous y opposer. Nous voulons montrer notre solidarité avec tous les exilés et nous engager ensemble pour une ville égalitaire et solidaire, dans laquelle tous ont les mêmes droits !

Pour cela, nous appelons les personnes solidaires à participer à la manifestation. Il est grand temps de lutter ensemble pour une société meilleure, solidaire et antiraciste.

Les Verts de Göttingen proposent que le nom "Bureau des étrangers" soit changé en "Welcome Center" ou quelque chose de similaire. Nous disons : les services des étrangers et la législation raciste doivent être abolis !

Alliance de Göttingen contre le racisme

فراخوان برای شرکت در میتینگ اعتراضی برای لغو قوانین نژادپرستانه  
پنجشنبه ۲۷ ژولای ساعت سه بعد از ظهر در مقابل اداره امور خارجی شهر گوتینگن  
**Donnerstag, 27.Juli um 15 Uhr am Neuen Rathaus**

نژادپرستی در زندگی روزمره المان عادی و رو به افزایش است. زندگی روزمره ای که در ان افراد با پیشینه مهاجر، به ویژه پناهجویان، توسط فاشیست های دست راستی مورد توهین یا تهدید قرار می گیرند، مورد حمله قرار می گیرند و به قتل می رسند. زندگی روزمره که در ان نژادپرستی بخشی جدایی ناپذیر از سیستم در پلیس، قوه قضائیه و مقامات دولتی است، که با قوانین نژادپرستانه خود، خواسته های حداقل پناهجویان نادیده میگیرند. دلیل این عملکرد نژادپرستانه دولتی با پناهجویان میتواند سیاست ریاضت و پس انداز المان از طریق پایمال شدن حقوق ابتدایی پناهجویان مطرح شود و گرایش راسیستی شخصیتی کارکنان باشد.

در حقیقت می توان کتاب قطوری در مورد تاریخ زندگی روزمره نژادپرستانه علیه مهاجرین منتشر کرد. اداره امور مهاجرت به درخواست های پناهجویان رسیدگی نمی کنند، اگر پناهندگان از خود در برایر آزار و اذیت دفاع کنند، نیروهای امنیتی یا پلیس فوراً فراخوانده می شوند و با پناهندگان به شدت و توهین آمیز رفتار می کنند. کارمندان با کنایه کار می کنند، نگرانی های مطرح شده را اشتباه درک می کنند، از ترجمه مناسب در گفتگوها خودداری می کنند و در صورت گم شدن اسناد، پناهندگان را مقصراً می دانند.

چنین تحقیرهایی توسط مقامات مهاجرت عواقب وخیم و شدیدی برای پناهندگان دارد: از دست دادن شغل یا موقعیت آموزشی به دلیل عدم رسیدگی به درخواست مجوز کار برای پناهجویان، عدم تمدید کارت شناسایی و اقامات، بنابراین بدون تمدید اقامات بطور اتوماتیک پناهجویان از طرف اداره سوسيال از مزایای ابتدایی حداقل زندگی دخل و خرج غذا و کرایه خانه خوارک محروم میشوند.

و حتی در وضعیت بیماری ها هم اداره رفاه اجتماعی نمی خواهد برگه تجویز درمان را صادر کند. پناهجویان را با تجاوز اخراج می شوند و یا باید با ترس دائمی از اخراج شدن زندگی کنند، اخراج توسط پلیس با خشونت روانی و جسمی انجام می شود. انها معمولاً در شب، بدون اطلاع قبلی به خوابگاه پناهجویان حمله ور میشوند. ما می خواهیم این عمل نژادپرستانه که بشکل پنهانی در اتفاقهای در بسته ادارات صورت میگیرد، هرچه بیشتر در افکار عمومی نشان دهیم و علیه این قوانین مبارزه کنیم. ما می خواهیم همبستگی خود را با همه پناهندگان نشان دهیم و با هم برای یک شهر برابر و متعدد که در ان همه از حقوق یکسان شهروندی برخوردار باشند، مبارزه کنیم. حزب سیزها در گوتینگن پیشنهاد سطحی می کنند که نام «اداره خارجی ها» به «اداره خوشآمدگویی» یا چیزی مشابه تغییر یابد.

ما می گوییم: اداره خارجیها و قوانین نژادپرستانه باید بر چیده شود و همه از حقوق شهروندی یکسان برخوردار شوند. **جبهه اتحاد شهر گوتینگن علیه نژادپرستی**

